



Abstracta Iranica

Revue bibliographique pour le domaine irano-aryen

Volume 37-38-39 | 2018

Comptes rendus des publications de 2014-2016

Chiara Barbati. *The Christian Sogdian Gospel Lectionary E5 in Context*

Florence Jullien



Édition électronique

URL : <http://journals.openedition.org/abstractairanica/44967>

ISBN : 1961-960X

ISSN : 1961-960X

Éditeur :

CNRS (UMR 7528 Mondes iraniens et indiens), Éditions de l'IFRI

Référence électronique

Florence Jullien, « Chiara Barbati. *The Christian Sogdian Gospel Lectionary E5 in Context* », *Abstracta Iranica* [En ligne], Volume 37-38-39 | 2018, document 27, mis en ligne le 30 décembre 2018, consulté le 12 septembre 2019. URL : <http://journals.openedition.org/abstractairanica/44967>

Ce document a été généré automatiquement le 12 septembre 2019.

Tous droits réservés

Chiara Barbati. *The Christian Sogdian Gospel Lectionary E5 in Context*

Florence Jullien

RÉFÉRENCE

Chiara Barbati. *The Christian Sogdian Gospel Lectionary E5 in Context*. Wien: ÖAW, 2016, 357 p., ISBN 978-3-7001-7904-7, (Sitzungsberichte der philosophisch-historischen Klasse 874. Veröffentlichungen zur Iranistik 81)

- 1 Résultat d'une thèse soutenue en 2009, cet ouvrage présente l'édition, le commentaire et la traduction d'un ensemble de fragments en sogdien formant un lectionnaire évangélique chrétien désigné sous le sigle *E5*, conservés dans les collections de manuscrits de Turfan à Berlin et à Göttingen. La majorité de ces fragments avait déjà été publiée de façon dispersée entre 1913 et 1981 ; l'un des intérêts de cette synthèse est de soumettre cet ensemble à une étude philologico-linguistique rigoureuse et approfondie permettant de l'apprécier dans ses diverses composantes. La méthodologie adoptée par l'A. s'appuie sur différentes approches disciplinaires afin de mieux rendre compte de la richesse de ce matériau ainsi appréhendé dans ses aspects textuels, matériels, historiques et culturels. Les analyses comparatives tiennent compte des caractéristiques codicologiques spécifiques des divers corpus abordés – syriaque, moyen-perse, sogdien – et de la tradition manuscrite plus large à laquelle appartiennent les fragments. L'examen du phénomène des transmissions linguistiques conduit plus largement à une mise en contexte à travers des réflexions sur les modes d'élaboration, de diffusion et de réception des savoirs religieux, spécialement au sein de l'Église syro-orientale ; il ouvre aussi des perspectives sur les processus missionnaires entre Perse, Asie centrale et Chine durant l'Antiquité tardive et le haut Moyen-Âge.
- 2 L'ouvrage comprend cinq sections. La première (p. 25-40) présente le support documentaire et codicologique (colonnes, titres, rubriques, ponctuation, écriture). Dans la seconde (p. 41-57) est donnée une histoire de la recherche, avec une argumentation sur

le milieu culturel syro-oriental du lectionnaire. La troisième (p. 59-93) est la partie proprement philologique : phonologie, morphosyntaxe verbale et nominale, étude syntaxique et terminologique. À partir de ces données et à l'appui des travaux de Y. Yoshida (2009), l'A. propose, une datation du lectionnaire autour du XI^e siècle. La section suivante est constituée de l'édition de l'intégralité des fragments de E5 (p. 95-217), et forme l'essentiel du volume. Cette édition prolonge la publication de N. Sims-Williams qui avait déjà donné une description substantielle de ces fragments en 2012 dans son ouvrage *Iranian Manuscripts in Syriac script in the Berlin Turfan Collection*, Stuttgart, p. 28-43. Chaque fragment est d'ailleurs identifié selon la nomenclature qu'avait établie N. Sims-Williams. L'A. propose ici des traductions, de nouvelles transcriptions ou lectures ; mais les différences restent assez minimes par rapport aux publications antérieures. Un glossaire sogdien-syriaque (p. 219-266), suivi d'un index des mots syriaques attestés (p. 267-269), complète l'ensemble : à chaque terme sogdien répond son équivalent syriaque, avec traduction en anglais. L'ouvrage s'achève par une bibliographie (p. 271-290) et un dossier de photographies de l'ensemble des fragments de E5 (p. 292-357).

AUTEURS

FLORENCE JULLIEN

CNRS, Mondes iranien et indien, Paris